

**ANNEX III**

**ANEXO III**

**ANNEXE III**

## RÈGLES DE PROCÉDURE AU TITRE DE L'ARTICLE 10.13 (COMITÉS SPÉCIAUX)

### Champ d'application

1. Les présentes Règles sont établies conformément à l'annexe 10-B.4 (Procédures des comités spéciaux) de l'Accord et s'appliquent à toutes les procédures des comités spéciaux menées conformément à l'article 10.13 (Protection du régime d'examen par des groupes spéciaux) de l'Accord. Les présentes Règles seront publiées au Canada dans la *Gazette du Canada*, aux États-Unis dans le *Federal Register* et au Mexique dans le *Diario Oficial de la Federación*.

### Titre abrégé

2. Règles des comités spéciaux.

### Objet

3. Les présentes Règles s'appliquent aux procédures des comités spéciaux menées conformément à l'article 10.13 (Protection du régime d'examen par des groupes spéciaux) de l'Accord, à moins que les Parties en cause n'en conviennent autrement. Un comité spécial peut, lorsque se pose une question de procédure qui n'est pas visée par les présentes Règles, adopter une procédure appropriée qui n'est pas incompatible avec l'Accord.

4. En cas d'incompatibilité entre les présentes Règles et l'Accord, l'Accord prévaut.

### Définitions et interprétation

5. Pour l'application des présentes Règles :

**Accord** désigne l'Accord signé entre le Canada, les États-Unis et le Mexique le 30 novembre 2018, tel qu'amendé;

**Code de conduite** désigne le code de conduite établi par les Parties en vertu de l'article 10.17 (Code de conduite) de l'Accord;

**comité spécial** désigne un comité spécial institué en vertu de l'article 10.13 (Protection du régime d'examen par des groupes spéciaux) de l'Accord;

**jour férié**, en ce qui concerne la section du Secrétariat d'une Partie, désigne le samedi, le dimanche et tout autre jour désigné par cette Partie comme jour férié pour l'application des présentes Règles et notifié par cette Partie à sa section du Secrétariat et par cette section aux autres sections du Secrétariat et aux autres Parties;

**journal officiel** désigne :

- a) dans le cas du gouvernement du Canada, la *Gazette du Canada*;
- b) dans le cas du gouvernement du Mexique, le *Diario Oficial de la Federación*;
- c) dans le cas du gouvernement des États-Unis, le *Federal Register*;

**Partie** désigne le gouvernement du Canada, le gouvernement des États-Unis ou le gouvernement du Mexique;

**Partie plaignante** désigne une Partie qui demande, en vertu de l'article 10.13.2 (Protection du régime d'examen par des groupes spéciaux) de l'Accord, l'institution d'un comité spécial;

**Partie répondante** désigne la Partie contre laquelle une allégation est formulée en vertu de l'article 10.13.1 (Protection du régime d'examen par des groupes spéciaux) de l'Accord;

**Secrétaire** désigne le Secrétaire de la section des États-Unis du Secrétariat, le Secrétaire de la section mexicaine du Secrétariat, ou le Secrétaire de la section canadienne du Secrétariat, y compris toute personne autorisée à agir au nom dudit Secrétaire;

**Secrétaire responsable** désigne le Secrétaire du Secrétariat responsable;

**Secrétariat** désigne le Secrétariat établi en vertu de l'article 30.6 (Secrétariat) de l'Accord;

**Secrétariat en cause** désigne le Secrétariat responsable ou la section du Secrétariat située dans le pays de l'autre Partie en cause;

**Secrétariat responsable** désigne la section du Secrétariat de la Partie répondante.

6. Les définitions figurant à l'article 10.8 (Définitions) de l'Accord s'appliquent aux présentes Règles.

7. Tout avis requis en application des présentes Règles doit être communiqué par écrit.

### **Code de conduite**

8. Les candidats dont la nomination en tant que membres d'un comité spécial est envisagée, les membres d'un comité spécial et leurs adjoints ainsi que les membres du personnel doivent se conformer au Code de conduite établi en vertu de l'article 10.17 (Code de conduite) de l'Accord.

9. Le Secrétariat responsable fournit un exemplaire du Code de conduite à chaque candidat dont la nomination en tant que membre d'un comité spécial est envisagée, et à chaque individu

sélectionné en tant que membre d'un comité spécial ainsi qu'à ses adjoints et aux membres de son personnel.

10. Si une Partie estime qu'un membre d'un comité spécial, un adjoint ou un membre du personnel d'un membre du comité spécial enfreint le Code de conduite, elle en informe immédiatement, par écrit, le Secrétaire responsable. Le Secrétaire responsable avise dans les plus brefs délais l'autre Secrétaire en cause et les Parties en cause des faits reprochés.

### **Gestion interne des comités spéciaux**

11. 1) Sous réserve du paragraphe 2, à moins que les Parties en cause n'en conviennent autrement, les réunions du comité spécial ont lieu dans les bureaux du Secrétariat responsable ou à tout autre endroit dont les membres du comité spécial peuvent convenir.

2) Un comité spécial peut tenir des réunions ou échanger des renseignements par tout moyen, y compris par courrier électronique, par téléphone ou par vidéoconférence.

12. Les membres d'un comité spécial doivent choisir parmi eux un président, qui doit présider toutes les réunions et audiences du comité spécial.

13. Le président du comité spécial doit fixer la date et l'heure de ses réunions en consultation avec les autres membres du comité spécial et le Secrétaire responsable.

14. Tous les rapports, constatations, déterminations et décisions d'un comité spécial sont établis ou rendus à la majorité des voix de tous les membres du comité spécial.

15. La procédure d'un comité spécial commence le jour où la demande d'institution d'un comité spécial est déposée auprès du Secrétariat responsable et se termine le jour de la délivrance de l'avis de clôture de la procédure du comité spécial conformément à la Règle 43.

16. 1) Un comité spécial peut adopter ses propres procédures internes relatives aux questions administratives courantes, à la condition qu'elles ne soient pas incompatibles avec les présentes Règles.

2) Un comité spécial peut déléguer à son président le pouvoir de prendre des décisions concernant les procédures internes ou les questions administratives courantes.

17. Le mandat d'un comité spécial est limité à ce qui suit :

- a) formuler une constatation sur la question de savoir si les allégations de la Partie plaignante visées à l'article 10.13.1 (Protection du régime d'examen par des groupes spéciaux) de l'Accord concernant l'application de la législation interne de la Partie répondante sont fondées;

- b) déterminer si une suspension des avantages décidée par la Partie plaignante en vertu de l'article 10.13.8b) (Protection du régime d'examen par des groupes spéciaux) de l'Accord est manifestement excessive;
- c) déterminer si la Partie répondante a corrigé un problème ayant fait l'objet d'une constatation positive du comité spécial.

### **Rémunération et dépenses du comité spécial**

18. 1) Les Parties en cause prennent en charge à parts égales la rémunération et les dépenses des membres d'un comité spécial choisis en vertu de l'article 10.13.5 (Protection du régime d'examen par des groupes spéciaux) et de leurs adjoints, ainsi que toutes les dépenses administratives du comité.

2) À moins que les Parties en cause n'en conviennent autrement, la rémunération des membres d'un comité spécial est payée au taux applicable aux membres d'un groupe spécial n'ayant pas d'attaches avec des administrations nationales utilisé par l'OMC à la date à laquelle une demande d'institution d'un comité spécial est présentée en vertu de l'article 10.13 (Protection du régime d'examen par des groupes spéciaux).

3) À moins que les Parties en cause n'en conviennent autrement, les frais de déplacement sont payés au taux de l'indemnité journalière de subsistance correspondant au lieu de l'audience établi par la Commission de la fonction publique internationale des Nations Unies en vigueur à la date à laquelle une demande d'institution d'un comité spécial est présentée en vertu de l'article 10.13 (Protection du régime d'examen par des groupes spéciaux).

4) Chaque membre d'un comité spécial peut engager un adjoint pour l'assister en matière de recherche, de traduction ou d'interprétation, à moins qu'un membre d'un comité spécial ne requière un adjoint supplémentaire et que les Parties en cause ne conviennent que, en raison de circonstances exceptionnelles, ce membre devrait être autorisé à engager un adjoint supplémentaire. Chaque adjoint d'un membre d'un comité spécial est rémunéré à un taux équivalant à un cinquième du taux applicable à un membre du comité spécial.

5) Les dépenses autorisées pour un comité spécial institué en vertu de l'article 10.13 (Protection du régime d'examen par des groupes spéciaux) sont les suivantes :

- a) frais de déplacement : comprennent les frais de voyage des membres du comité spécial et des adjoints, leur hébergement et leurs repas, ainsi que les taxes et assurances connexes. L'organisation des déplacements est effectuée et les frais de déplacement sont remboursés conformément aux directives administratives appliquées par le Secrétariat responsable;
- b) dépenses administratives : comprennent notamment les appels téléphoniques, les services de messagers, les télécopies, la papeterie, la location des locaux utilisés pour

les audiences et les délibérations, les services des interprètes, des sténographes judiciaires ou de toute autre personne ou de tout autre service engagé contractuellement par le Secrétariat responsable pour appuyer le déroulement de la procédure.

6) Chaque membre d'un comité spécial et chaque adjoint tient un relevé et présente un décompte final du temps qu'il a consacré à la procédure et des dépenses qu'il a engagées au Secrétariat responsable, et le comité spécial tient un relevé et présente un décompte final de ses dépenses administratives au Secrétariat responsable. Chaque membre d'un comité spécial et chaque adjoint présente ce décompte, y compris les pièces justificatives pertinentes, comme les factures, conformément aux directives administratives du Secrétariat responsable. Un membre d'un comité spécial ou un adjoint peut présenter des demandes de paiement de la rémunération ou de remboursement des dépenses en cours de procédure sur une base trimestrielle recommandée tout au long d'un différend en cours. Les membres d'un comité spécial et les adjoints devraient soumettre toute demande finale de paiement de la rémunération ou de remboursement dans les 60 jours suivant le dépôt d'un avis de clôture de la procédure du comité spécial.

7) Toutes les demandes de paiement sont soumises à l'examen du Secrétariat responsable. Le Secrétariat responsable effectue les paiements correspondant à la rémunération des membres d'un comité spécial et des adjoints et aux dépenses conformément aux directives administratives appliquées par le Secrétariat responsable, en utilisant les ressources fournies à parts égales par les Parties en cause et en coordination avec ces dernières. Aucun Secrétariat responsable n'est tenu de payer une rémunération ou de rembourser des dépenses en lien avec un comité spécial avant d'avoir reçu les contributions des Parties en cause.

8) Le Secrétariat responsable présente aux Parties en cause un rapport final sur les paiements effectués dans le cadre d'un différend. À la demande d'une Partie en cause, le Secrétariat responsable présente aux Parties en cause un rapport sur les paiements déjà effectués à tout moment donné durant la procédure du comité spécial.

9) En cas de démission ou de destitution d'un membre du comité spécial ou d'un adjoint, le Secrétariat responsable effectuera le paiement de la rémunération et le remboursement des dépenses dues jusqu'à la date de démission ou de destitution du membre du comité spécial ou de l'adjoint, en utilisant les ressources fournies à parts égales par les Parties en cause. Le décompte final du temps ou des dépenses d'un membre du comité spécial ou d'un adjoint doit respecter les procédures énoncées au paragraphe 6 et devrait être présenté dans les 60 jours suivant la date de sa démission ou de sa destitution.

### **Dépôt, signification et communications**

19. Un document qui doit être déposé par une Partie en cause doit être déposé soit sous forme physique, accompagné de deux copies, soit par voie électronique, auprès du Secrétariat responsable, et il doit également :

- a) être signifié à l'autre Partie en cause par un service de courrier express, par un service de livraison du courrier le jour suivant ou par tout autre moyen convenu entre les Parties en cause; et
- b) être accompagné, au moment de son dépôt, d'une preuve de signification attestant que le document a été signifié à l'autre Partie en cause et indiquant le mode, la date et l'heure de la signification.

### **Observations écrites**

20. Toutes les communications et réponses écrites déposées auprès d'un Secrétariat responsable sont accompagnées de deux copies de chaque document.

21. 1) Une demande d'institution d'un comité spécial présentée en vertu de l'article 10.13.2 (Protection du régime d'examen par des groupes spéciaux) de l'Accord est déposée auprès du Secrétariat responsable.

2) Dès le dépôt de la demande visée au paragraphe 1, le Secrétaire responsable et l'autre Secrétaire en cause font publier un avis de dépôt de la demande dans les journaux officiels des pays dans lesquels leurs sections du Secrétariat sont situées.

22. Les communications écrites initiales de la Partie plaignante sont déposées auprès du Secrétariat responsable au plus tard 10 jours après la date de nomination du dernier membre du comité spécial.

23. Une réponse écrite de la Partie répondante est déposée auprès du Secrétariat responsable au plus tard 20 jours après le dépôt des communications initiales de la Partie plaignante.

24. Un comité spécial peut accorder à chaque Partie en cause la possibilité de présenter un nombre égal de communications écrites supplémentaires, au plus tard à la date fixée par le comité spécial, compte tenu des délais prévus à l'annexe 10-B.4 (Procédures des comités spéciaux) de l'Accord.

25. Le Secrétaire responsable doit transmettre à l'autre Secrétaire en cause une copie de tous les documents déposés auprès du Secrétariat responsable et de tous les rapports, constatations, déterminations et décisions rendus par le comité spécial.

### **Audiences**

26. 1) Au moins une audience est tenue avant la présentation du rapport initial du comité spécial.

2) La date et l'heure des audiences sont fixées par le comité spécial en consultation avec les Parties en cause et le Secrétaire responsable.

- 3) Une transcription sténographique est établie pour chaque audience.
27. À moins que les Parties en cause n'en conviennent autrement, les audiences du comité spécial ont lieu dans les bureaux du Secrétariat responsable.
28. 1) Tous les membres du comité spécial doivent être présents aux audiences.
- 2) Au plus tard cinq jours avant la date d'une audience, chaque Partie en cause transmet au Secrétariat responsable et à l'autre Partie en cause une liste de noms des personnes qui présenteront des plaidoiries à l'audience pour le compte de cette Partie, ainsi que des autres représentants ou conseillers de la Partie qui assisteront à l'audience.
29. Les plaidoiries sont présentées dans l'ordre suivant, en veillant à ce que chaque Partie en cause dispose d'un même temps de parole :
- a) plaidoirie de la Partie plaignante;
  - b) plaidoirie de la Partie répondante;
  - c) réplique de la Partie plaignante;
  - d) duplique de la Partie répondante.
30. À la demande d'une Partie en cause ou à l'initiative du comité spécial, le comité spécial peut, avec l'accord des deux Parties en cause et sous réserve des conditions convenues entre ces dernières, inviter toute personne à lui fournir des renseignements sur l'objet du différend.

### **Langue de procédure**

31. Les langues pouvant être utilisées dans la procédure écrite et la procédure orale sont le français, l'anglais ou l'espagnol, ou une combinaison de ces langues.
32. À moins que les Parties en cause n'en conviennent autrement, les rapports, constatations, déterminations et décisions d'un comité spécial sont rendus dans une langue officielle de la Partie répondante et, si nécessaire, sont traduits sans délai dans une langue officielle de l'autre Partie en cause.

### **Délibérations du comité spécial**

33. 1) Les délibérations d'un comité spécial se déroulent à huis clos et demeurent confidentielles.



2) Seuls les membres du comité spécial peuvent prendre part aux délibérations de ce dernier.

3) Le personnel des Secrétariats en cause, les adjoints des membres du comité spécial et les membres du personnel de soutien nécessaires peuvent assister aux délibérations d'un comité spécial, sous réserve de l'autorisation de ce dernier.

## **Rapports**

34. 1) Conformément au paragraphe b) de l'annexe 10-B.4 (Procédures des comités spéciaux) de l'Accord, un comité spécial doit préparer et présenter aux Parties en cause un rapport initial, dans la mesure du possible, au plus tard 60 jours après la nomination du dernier membre du comité spécial.

2) Les Parties en cause peuvent formuler des commentaires écrits ou, à la demande du comité spécial, oraux, sur le rapport initial d'un comité spécial, au plus tard 14 jours après la présentation dudit rapport.

35. Le rapport initial d'un comité spécial demeure confidentiel.

36. 1) Un comité spécial doit rendre un rapport final, accompagné de toute opinion individuelle des membres du comité spécial, au plus tard 30 jours après la présentation de son rapport initial.

2) Les opinions individuelles des membres du comité spécial doivent être anonymes.

3) Dès l'établissement d'un rapport final conformément au paragraphe 1, le Secrétaire responsable doit transmettre immédiatement des copies dudit rapport aux Parties en cause.

4) À moins que les Parties en cause n'en conviennent autrement :

a) au plus tard 10 jours après la transmission du rapport final aux Parties en cause, les Secrétaires en cause doivent faire publier, dans les journaux officiels des Parties en cause, un avis indiquant qu'un rapport final a été rendu par un comité spécial et que des copies dudit rapport ainsi que de toute opinion individuelle des membres du comité spécial et de toute observation écrite de l'une ou l'autre Partie en cause sont mises à la disposition du public dans les bureaux du Secrétariat responsable; et

b) le Secrétariat responsable doit mettre à la disposition du public des copies du rapport final du comité spécial, accompagnées de toute opinion individuelle des membres du comité spécial et de toute observation écrite dont l'une ou l'autre Partie en cause souhaite la publication.

## **Nouvelle convocation du comité spécial**

37. Si un comité spécial a formulé une constatation positive à l'égard des faits mentionnés à l'article 10.13.1 (Protection du régime d'examen par des groupes spéciaux) de l'Accord, une Partie répondante peut demander que le comité spécial soit convoqué à nouveau en déposant une demande auprès du Secrétariat responsable, lorsque la Partie répondante demande que le comité spécial détermine, selon le cas :

- a) si la Partie répondante a corrigé un problème ayant fait l'objet de la constatation positive du comité spécial, à tout moment après que la constatation positive a été formulée;
- b) si une suspension des avantages par la Partie plaignante en vertu de l'article 10.13.8 (Protection du régime d'examen par des groupes spéciaux) de l'Accord est manifestement excessive, à tout moment après que la suspension a été prononcée.

38. 1) Si une demande visée à l'alinéa a) de la Règle 37 est déposée avant le quarantième jour de la période de consultations de 60 jours mentionnée à l'article 10.13.8 (Protection du régime d'examen par des groupes spéciaux) de l'Accord, le comité spécial s'efforce de présenter un rapport renfermant sa détermination aux Parties en cause avant le soixantième jour de cette période, et il peut à cette fin rendre toute ordonnance qu'il juge nécessaire dans les circonstances en ce qui concerne le dépôt des communications et réponses écrites et la tenue d'une audience.

2) Les Règles 39 à 41 s'appliquent aux demandes visées à l'alinéa a) de la Règle 37 qui sont déposées à partir du quarantième jour de la période de consultations de 60 jours mentionnée à l'article 10.13.8 (Protection du régime d'examen par des groupes spéciaux) de l'Accord et aux demandes visées à l'alinéa b) de la Règle 37.

39. 1) Au moment du dépôt d'une demande en vertu de la Règle 37, la Partie répondante dépose une communication écrite à l'appui de la demande.

2) La Partie plaignante dépose une réponse écrite à la communication mentionnée au paragraphe 1 au plus tard 20 jours après le dépôt de celle-ci.

40. 1) Au moment du dépôt d'une demande visée à la Règle 37 ou d'une réponse écrite visée au paragraphe 2 de la Règle 39, une Partie en cause peut demander que lui soit accordée la possibilité de présenter oralement ses arguments à l'appui de sa demande ou réponse.

2) Si une Partie en cause demande que lui soit accordée la possibilité de présenter oralement ses arguments en vertu du paragraphe 1, le comité spécial peut tenir une audience, au cours de laquelle les deux Parties en cause se voient accorder la même possibilité de présenter oralement leurs arguments.

41. Au plus tard 45 jours après le dépôt d'une demande visée à la Règle 37, le comité spécial doit présenter aux Parties en cause un rapport écrit renfermant sa détermination conformément à l'article 10.13.10 (Protection du régime d'examen par des groupes spéciaux) de l'Accord.

42. Les paragraphes 2 à 4 de la Règle 36 s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, aux rapports visés au paragraphe 1 de la Règle 38 et à la Règle 41.

### **Clôture de la procédure du comité spécial**

43. 1) Lorsque le comité spécial, en consultation avec les Parties en cause, conclut que la procédure du comité spécial est arrivée à son terme, le comité spécial doit demander au Secrétaire responsable de délivrer un avis de clôture de la procédure.

2) L'avis visé au paragraphe 1 prend effet le jour qui suit sa délivrance.

3) Le Secrétaire responsable doit faire publier un avis délivré en vertu du paragraphe 1 dans les journaux officiels des Parties en cause.

44. Les membres d'un comité spécial sont libérés de leurs fonctions le jour où l'avis de clôture de la procédure du comité spécial prend effet.

### **Confidentialité**

45. Toutes les communications écrites présentées à un comité spécial et toutes les communications avec ce dernier, ainsi que tous les documents déposés auprès des Secrétariats en cause, demeurent confidentiels.

46. 1) Toutes les audiences tenues devant un comité spécial et toutes les transcriptions desdites audiences demeurent confidentielles.

2) Il incombe à chaque Partie en cause de veiller à ce que les personnes qui assistent en son nom au déroulement de la procédure orale devant un comité spécial préservent le caractère confidentiel de la procédure.

### **Contacts *ex parte***

47. 1) Aucun comité spécial ou membre d'un comité spécial ne peut rencontrer une Partie en cause ou communiquer avec elle en l'absence de l'autre Partie en cause.

2) Aucun membre d'un comité spécial ne peut discuter d'une question dont le comité spécial est saisi avec les Parties en cause en l'absence des autres membres du comité spécial.

### **Prorogation et calcul des délais**

48. Un délai fixé par les présentes Règles peut être prorogé avec le consentement des deux Parties en cause ou par décision d'un comité spécial.

49. 1) Dans le calcul de tout délai fixé par les présentes Règles ou en vertu de celles-ci, le jour à partir duquel le délai commence à courir ne compte pas et, sous réserve du paragraphe 2, le dernier jour du délai compte.

2) Si le dernier jour d'un délai calculé conformément au paragraphe 1 est un jour férié du Secrétariat responsable ou tout autre jour où les bureaux de cette section sont fermés sur ordre du gouvernement ou en raison de circonstances imprévues indépendantes de la volonté de cette Partie, ce jour et tout autre jour férié du Secrétariat responsable qui suit immédiatement ce jour ne comptent pas dans le calcul du délai.

3) Les jours fériés ou autres jours où les bureaux de cette section sont fermés sur ordre du gouvernement ou en raison de circonstances imprévues indépendantes de la volonté de cette Partie ne comptent pas dans le calcul de tout délai inférieur ou égal à cinq jours fixé par les présentes Règles ou par décision d'un comité spécial.

### **Responsabilités du Secrétaire responsable**

50. Le Secrétaire responsable fournit les services de soutien administratif pour chaque procédure du comité spécial et prend les dispositions nécessaires en vue des audiences et des réunions du comité spécial, y compris pour assurer les services de sténographes judiciaires et, au besoin, les services d'interprètes pour la traduction simultanée.

51. Le Secrétaire responsable doit tenir, pour chaque procédure du comité spécial, un dossier qui comprend l'original ou une copie de tous les documents déposés dans le cadre de la procédure du comité spécial, qu'ils aient ou non été déposés en application des présentes Règles.

### **Décès ou empêchement**

52. Si un membre d'un comité spécial est récusé, décède ou cesse d'être en mesure de remplir ses fonctions au sein du comité spécial :

- a) d'une part, les procédures du comité spécial et le calcul des délais sont suspendus jusqu'à la nomination de son remplaçant;
- b) d'autre part, si l'empêchement, la récusation ou le décès survient après le début des plaidoiries, le président peut ordonner que l'affaire soit entendue à nouveau, à des conditions appropriées, après la sélection de son remplaçant.

### **Services de traduction et d'interprétation**

53. 1) Sous réserve de la Règle 54, chaque Partie en cause informe par écrit le Secrétaire responsable, dans un délai raisonnable :

- a) après la nomination du dernier membre du comité spécial, de la langue dans laquelle seront présentées ses communications écrites et dans laquelle elle souhaite recevoir les communications écrites de l'autre Partie en cause;
- b) avant la date d'une audience, de la langue dans laquelle elle présentera ses plaidoiries lors de l'audience et dans laquelle elle souhaite entendre les plaidoiries.

2) Dès qu'il reçoit les informations visées au paragraphe 1, le Secrétaire responsable doit les communiquer sans délai à l'autre Secrétaire en cause, à l'autre Partie en cause et au comité spécial.

54. 1) Au lieu de recourir à la procédure énoncée à la Règle 53, une Partie peut informer son Secrétaire de la langue dans laquelle :

- a) seront présentées ses communications écrites dans toutes les procédures du comité spécial, et dans laquelle elle souhaite recevoir les communications écrites de toute autre Partie en cause dans le cadre d'une procédure du comité spécial;
- b) elle présentera ses plaidoiries, et dans laquelle elle souhaite entendre les plaidoiries, lors de toutes les audiences du comité spécial.

2) Dès qu'il reçoit les informations visées au paragraphe 1, le Secrétaire les communique sans délai aux autres Secrétaires et Parties.

55. Si le Secrétaire responsable est informé que plusieurs langues seront utilisées dans les communications écrites ou les plaidoiries présentées dans le cadre d'une procédure du comité spécial, ou si un membre du comité spécial en fait la demande, le Secrétaire responsable doit prendre les dispositions nécessaires pour assurer la traduction des communications écrites ou l'interprétation simultanée lors de l'audience, selon le cas.

56. Tout délai applicable à une procédure du comité spécial est suspendu pendant la période nécessaire pour achever la traduction de toute communication écrite.

57. 1) Les frais engagés pour la traduction d'une communication écrite sont à la charge de la Partie qui dépose la communication.

2) Les frais d'interprétation des plaidoiries et de traduction des rapports du comité spécial sont pris en charge à parts égales par les Parties en cause.

## **REGLAS DE PROCEDIMIENTO DEL ARTÍCULO 10.13 (Salvaguarda del Sistema de Revisión ante el Panel)**

### **Aplicación**

1. Estas Reglas se establecen de conformidad con el Anexo 10-B.4 (Procedimientos de Comité Especial) del Tratado y se aplican a todos los procedimientos llevados a cabo de conformidad con el Artículo 10.13 (Salvaguarda de Revisión ante el Panel) del Tratado. Estas Reglas serán publicadas en Canadá en la *Canada Gazette*, en México en el *Diario Oficial de la Federación*, y en Estados Unidos en el *Federal Register*.

### **Título**

2. Estas Reglas se denominan Reglas de Comités Especiales.

### **Exposición de Motivos**

3. Estas Reglas aplican a los procedimientos de comités especiales llevados a cabo conforme al Artículo 10.13 (Salvaguarda del Sistema de Revisión ante el Panel) del Tratado, a menos que las Partes implicadas lo acuerden algo diferente. En lo no previsto por estas Reglas un comité especial podrá aplicar las reglas procesales que estime apropiadas para el caso particular y que no sean incompatibles con el Tratado.

4. En caso de incompatibilidad entre estas Reglas y el Tratado, prevalecerá éste sobre aquéllas.

### **Definiciones e Interpretación**

5. Para los efectos de estas Reglas:

**Código de Conducta** significa el Código de Conducta establecido por las Partes conforme al Artículo 10.17 (Código de Conducta) del Tratado;

**comité especial** significa el comité especial establecido conforme al Artículo 10.13 (Salvaguarda del Sistema de Revisión ante el Panel) del Tratado;

**día festivo** con respecto a una sección del Secretariado de una Parte, significa todos los sábados y domingos, y cualquier otro día designado por esa Parte como festivo para los efectos de estas Reglas y notificado por esa Parte a su sección del Secretariado y por esa Sección a las otras Secciones del Secretariado y a las otras Partes;

**Parte** significa el Gobierno de Canadá, el Gobierno de México o el Gobierno de Estados Unidos;

**Parte demandada** significa una Parte en contra de la cual se realiza una alegación de conformidad con el Artículo 10.13.1 (Salvaguarda del Sistema de Revisión ante el Panel) del Tratado;

**Parte reclamante** significa una Parte que solicita el establecimiento de un comité especial de conformidad con el Artículo 10.13.2 (Salvaguarda del Sistema de Revisión ante el Panel) del Tratado;

**publicación oficial** significa en el caso del Gobierno de:

- (a) Canadá, la *Canada Gazette*;
- (b) México, el *Diario Oficial de la Federación*;
- (c) Estados Unidos, el *Federal Register*;

**Secretariado** significa el Secretariado establecido de conformidad con el Artículo 30.6 (El Secretariado) del Tratado;

**Secretariado implicado** significa el Secretariado responsable o la sección del Secretariado ubicada en el país de la otra Parte implicada;

**Secretariado responsable** significa la sección del Secretariado de la Parte demandada;

**Secretario** significa el Secretario de la sección mexicana del Secretariado, el Secretario de la sección canadiense del Secretariado o el Secretario de la sección estadounidense del Secretariado, e incluye a cualquier persona autorizada para actuar en nombre de ese Secretario;

**Secretario responsable** significa el Secretario del Secretariado responsable; y

**Tratado** significa el Tratado suscrito entre Canadá, México y Estados Unidos el 30 de noviembre de 2018, con sus enmiendas;

6. Las definiciones del Artículo 10.8 (Definiciones) del Tratado se aplican a las presentes Reglas.

7. Cualquier notificación hecha conforme a estas Reglas deberá realizarse por escrito.

### **Código de Conducta**

8. Los candidatos que se consideren para ser designados como miembros de un comité especial, los miembros de comités especiales, sus asistentes y el personal de apoyo deben cumplir

con el Código de Conducta establecido conforme al Artículo 10.17 (Código de Conducta) del Tratado.

9. El Secretariado responsable proporcionará una copia del Código de Conducta a cada candidato que sea considerado para ser designado como miembro de un comité especial, y a cada individuo seleccionado para fungir como miembro de un comité especial, así como a sus asistentes y personal de apoyo.

10. La Parte que considere que un miembro de un comité especial, su asistente o personal de apoyo ha incurrido en violación del Código de Conducta, lo notificará de inmediato por escrito al Secretario responsable. El Secretario responsable notificará sin demora de ello al otro Secretario implicado y a las Partes implicadas.

### **Funcionamiento interno de los comités especiales**

11. (1) Sin perjuicio de lo dispuesto por el párrafo (2), a menos que las Partes implicadas acuerden algo diferente, las reuniones del comité especial se llevarán a cabo en las oficinas del Secretariado responsable o en un lugar alternativo según lo acuerden los miembros del comité especial.

(2) Un comité especial puede llevar a cabo reuniones o intercambiar información por cualquier medio, incluyendo mediante correo electrónico, conferencia telefónica o videoconferencia

12. Los miembros de un comité especial deberán seleccionar de entre ellos a un presidente, el cual deberá presidir todas las reuniones y audiencias del comité especial.

13. El presidente del comité especial deberá fijar la fecha y hora para la celebración de sus reuniones, en consulta con los demás miembros del comité especial y el Secretario responsable.

14. Los informes, conclusiones, determinaciones y resoluciones de un comité especial deberán ser tomadas por mayoría de votos de los miembros del comité especial.

15. Los procedimientos de un comité especial comienzan el día de la presentación ante el Secretariado responsable de una Solicitud de Comité Especial y concluyen el día en que sea emitido el aviso de terminación de procedimiento de comité especial de conformidad con la Regla 43.

16. (1) Tratándose de asuntos administrativos de rutina, el comité especial podrá adoptar sus propios procedimientos internos siempre que no sean incompatibles con estas Reglas.

(2) El comité especial podrá delegar en su presidente la facultad de tomar decisiones respecto de procedimientos internos o asuntos administrativos de rutina.



17. El mandato del comité especial se limitará a:
- (a) llegar a conclusiones sobre si se encuentra fundamentada alguna de las alegaciones establecidas en el Artículo 10.13.1 (Salvaguarda del Sistema de Revisión ante el Panel) del Tratado, realizada por la Parte reclamante respecto la aplicación del derecho interno de la Parte demandada;
  - (b) determinar si una suspensión de beneficios por la Parte reclamante de acuerdo con el Artículo 10.13.8(b) (Salvaguarda del Sistema de Revisión ante el Panel) es ostensiblemente excesiva; y
  - (c) determinar si la Parte demandada ha corregido el problema respecto del cual el comité especial haya formulado un dictamen positivo.

### **Remuneración y gastos del comité especial**

18. (1) Las Partes implicadas asumirán en partes iguales la remuneración y los gastos de los miembros de comité especial elegidos de conformidad con el Artículo 10.13.5 (Salvaguarda del Sistema de Revisión ante el Panel), y de sus asistentes, y todos los gastos administrativos del comité.

(2) A menos que las Partes implicadas acuerden algo diferente, la remuneración de los miembros de comité especial se pagará según la tasa para los panelistas no gubernamentales utilizada por la OMC en la fecha en que la Solicitud para un Comité Especial sea realizada de conformidad con el Artículo 10.13 (Salvaguarda del Sistema de Revisión ante el Panel).

(3) A menos que las Partes implicadas acuerden algo diferente, los gastos de viaje se pagarán según la Tasa Diaria de Gastos por Manutención de la ubicación de la audiencia establecida por la Comisión de Administración Pública Internacional de las Naciones Unidas en la fecha en que una Solicitud para un Comité Especial sea realizada de conformidad con el Artículo 10.13 (Salvaguarda del Sistema de Revisión ante el Panel).

(4) Cada miembro de comité especial podrá contratar a un asistente para brindar apoyo en investigación, traducción o interpretación, a menos que un miembro de comité especial requiera un asistente adicional y las Partes implicadas acuerden que, debido a circunstancias excepcionales, el miembro de comité especial debería poder contratar a un asistente adicional. A cada asistente de un miembro de comité especial se le pagará según una tasa de un quinto de la tasa de un miembro de un comité especial.

(5) Los gastos autorizados a un comité especial establecido conforme al Artículo 10.13 (Salvaguarda del Sistema de Revisión ante el Panel), serán los siguientes:

- (a) gastos de viaje: incluyen los costos de transporte de los miembros de comité especial y asistentes, su alojamiento y comidas, así como los impuestos y seguros relacionados. Se harán los preparativos de viaje y se reembolsarán los gastos de

viaje, de conformidad con las directrices administrativas aplicadas por el Secretariado responsable; y

- (b) gastos administrativos: incluyen, entre otros, llamadas telefónicas, servicios de mensajería, fax, papelería, alquiler de lugares utilizados para audiencias y deliberaciones, servicios de interpretación, estenógrafos judiciales o cualquier otra persona o servicio contratado por el Secretariado responsable para respaldar el procedimiento.

(6) Cada miembro de comité y asistente mantendrá y rendirá una cuenta final de su tiempo y gastos al Secretariado responsable, y el comité especial mantendrá y rendirá una cuenta final al Secretariado responsable de sus gastos administrativos. Cada miembro de comité y asistente presentará esta cuenta, incluida la documentación de respaldo pertinente, como las facturas, de conformidad con las directrices administrativas del Secretariado responsable. Un miembro de comité especial o asistente podrá presentar solicitudes para pago de remuneración o reembolso de gastos durante el procedimiento sobre una base trimestral recomendada a lo largo de una disputa en curso. Los miembros de comité especial y asistentes deberán presentar cualquier solicitud para pago de remuneración o reembolso final dentro de los 60 días posteriores a la presentación del Aviso de Terminación de la Impugnación Extraordinaria.

(7) Todas las solicitudes de pago estarán sujetas a revisión por parte del Secretariado responsable. El Secretariado responsable realizará los pagos para la remuneración de los miembros de comité especial y asistentes y para los gastos de conformidad con las directrices administrativas aplicadas por el Secretariado responsable, utilizando los recursos proporcionados igualitariamente por las Partes implicadas, y en coordinación con las Partes implicadas. Ningún Secretariado responsable estará obligado a pagar ninguna remuneración o gasto en relación con un comité especial antes de recibir las contribuciones de las Partes implicadas.

(8) El Secretariado responsable presentará a las Partes implicadas un informe final sobre los pagos realizados en relación con una controversia. A solicitud de una Parte implicada, el Secretariado responsable presentará a las Partes implicadas un informe de los pagos realizados hasta la fecha en cualquier momento durante los procedimientos del comité especial.

(9) En caso de renuncia o destitución de un miembro de comité especial o asistente, el Secretariado responsable hará el pago de la remuneración y gastos adeudados hasta la fecha de la resignación o destitución de este miembro de comité especial o asistente, utilizando recursos proporcionados igualitariamente por las Partes implicadas. La cuenta final de tiempo o gastos de un miembro de comité especial o asistente, deberá seguir el procedimiento establecido en el párrafo (6) y deberá ser presentado dentro de los 60 días posteriores a la fecha de renuncia o destitución.

### **Presentación, notificaciones y comunicaciones**

19. Una Parte implicada deberá presentar un documento ya sea de forma física con dos copias, o electrónica, al Secretariado responsable y:

- (a) deberá notificar a la otra Parte implicada por medio de un servicio expedito de mensajería, correo de entrega al día siguiente, o por cualquier otro medio acordado entre las Partes implicadas; y
- (b) cuando haya sido presentado, se acompañe de un comprobante de notificación que certifique que el documento ha sido notificado a la otra Parte implicada, señalando la forma, fecha y hora de la notificación.

### **Comunicaciones escritas**

20. Toda comunicación escrita y contestación presentada ante el Secretariado responsable deberá ser acompañada de dos copias.

21. (1) Una Solicitud de establecimiento de Comité Especial de conformidad con el Artículo 10.13.2 (Salvaguarda del Sistema de Revisión ante el Panel) del Tratado deberá realizarse por medio de la presentación de la Solicitud ante el Secretariado responsable.

(2) En la presentación de una Solicitud de conformidad con el párrafo anterior, el Secretario responsable y el otro Secretario implicado deberán publicar un aviso de presentación de dicha Solicitud en las publicaciones oficiales de los países en que se ubiquen sus secciones del Secretariado.

22. La comunicación escrita inicial de una Parte reclamante deberá presentarse ante el Secretariado responsable dentro de los 10 días posteriores a la designación del último miembro del comité especial.

23. La contestación escrita de una Parte demandada deberá presentarse ante el Secretariado responsable dentro de los 20 días siguientes al día en que se haya presentado la comunicación escrita inicial de la Parte reclamante.

24. El comité especial podrá permitir a cada Parte implicada la oportunidad de presentar un número igual de comunicaciones escritas adicionales, conforme con los plazos que para tal efecto fije, teniendo en consideración los plazos establecidos en el Anexo 10-B.4 (Procedimientos del Comité Especial) del Tratado.

25. El Secretario responsable deberá proporcionar al otro Secretario implicado una copia de todos los documentos presentados ante su oficina durante el procedimiento de comité especial y de todos los informes, conclusiones, determinaciones y resoluciones del comité especial.

### **Audiencias**

26. (1) Al menos se llevará a cabo una audiencia previa a que el comité especial presente su informe preliminar.

(2) El comité especial fijará la fecha y hora de las audiencias, en consulta con las Partes implicadas y el Secretario responsable.

(3) Se preparará una transcripción literal de todas las audiencias.

27. A menos que las Partes acuerden algo diferente, las audiencias de los comités especiales se llevarán a cabo en las oficinas del Secretariado responsable.

28. (1) Todos los miembros del comité especial deberán estar presentes durante las audiencias.

(2) A más tardar cinco días antes de la fecha de una audiencia, cada Parte implicada deberá entregar al Secretariado responsable y a la otra Parte implicada una lista de los nombres de las personas que presentarán argumentos orales en la audiencia en representación de una Parte y de otros representantes o asesores de una Parte que atenderán la audiencia.

29. Las audiencias se llevarán a cabo en el siguiente orden, asegurando que se otorgue el mismo tiempo a cada Parte implicada:

(a) argumentos orales de la Parte reclamante;

(b) argumentos orales de la Parte demandada;

(c) réplica de la Parte reclamante; y

(d) contra-réplica de la Parte demandada;

30. A solicitud de una Parte implicada o de oficio por parte del comité especial, previo acuerdo de las Partes implicadas y sujeto a los términos y condiciones que las Partes implicadas pudieren acordar, el comité especial podrá llamar a cualquier persona para que proporcione información sobre el asunto en disputa.

### **Idioma de los procedimientos**

31. Las comunicaciones escritas y argumentos orales podrán realizarse en español, francés o inglés, o una combinación de ellos.

32. A menos que las Partes implicadas acuerden algo diferente, los informes, conclusiones, determinaciones y resoluciones de un comité especial deberán dictarse en un idioma oficial de la Parte reclamante y, de ser necesario, serán traducidos sin demoras al idioma oficial de la otra Parte involucrada.

### **Deliberaciones del comité especial**

33. (1) Las deliberaciones del comité especial deberán celebrarse en privado y permanecer secretas.

(2) Sólo los miembros del comité especial podrán participar en las deliberaciones del comité especial.

(3) El personal de los Secretariados implicados, los asistentes de los miembros del comité especial y el personal de apoyo necesario podrán estar presentes durante las deliberaciones por autorización del comité especial.

### **Informes**

34. (1) De conformidad con el párrafo (b) del Anexo 10-B.4 (Procedimientos del Comité Especial) del Tratado, un comité especial deberá preparar y presentar un informe preliminar a las Partes implicadas, cuando sea posible, dentro de los 60 días posteriores a la designación del último miembro del comité especial.

(2) Las Partes implicadas podrán formular observaciones sobre el informe preliminar del comité especial, ya sea por escrito o, a solicitud del comité especial, de forma oral, dentro de los 14 días posteriores a su presentación.

35. El informe preliminar del comité especial será confidencial.

36. (1) El comité especial deberá dictar su informe final, junto con cualquier opinión disidente emitida por un miembro del comité especial, dentro de los 30 días posteriores a la presentación del informe preliminar.

(2) Toda opinión disidente emitida por un miembro del comité especial permanecerá anónima.

(3) Una vez se rinda el informe final de conformidad con el párrafo (1), el Secretario responsable deberá inmediatamente enviar copias del informe a las Partes implicadas.

(4) A menos que las Partes implicadas acuerden algo diferente:

(a) Corresponderá a los Secretarios implicados tramitar la publicación de la notificación de la emisión de informe final por el comité especial, en las publicaciones oficiales de las Partes implicadas. La publicación deberá realizarse dentro de los 10 días posteriores a que el informe final sea enviado a las Partes implicadas y deberá señalar que las copias del informe y de cualquier opinión separada de miembros de comité especial, así como las observaciones por escrito

de cualquier Parte implicada, se encuentran disponibles al público en las oficinas del Secretariado; y

- (b) el Secretariado responsable deberá hacer disponible al público, copias del informe final de comité especial, junto con cualquier opinión disidente de miembros de comité especial, y las observaciones por escrito que cualquier Parte implicada desee publicar.

### **Reuniones posteriores del comité especial**

37. Cuando un comité especial formule un dictamen positivo respecto de alguna de las causales especificadas en el Artículo 10.13.1 (Salvaguarda del Sistema de Revisión ante el Panel) del Tratado, la Parte demandada podrá solicitar que el comité especial se reúna nuevamente mediante la presentación de una solicitud ante el Secretariado responsable, si la Parte demandada solicita que el comité especial determine si:

- (a) la Parte demandada ha corregido el problema respecto al cual el comité hubiera formulado un dictamen positivo, en cualquier momento después de la formulación del dictamen positivo; o
- (b) la suspensión de beneficios por la Parte reclamante de conformidad con el Artículo 10.13.8 (Salvaguarda del Sistema de Revisión ante el Panel) del Tratado es ostensiblemente excesiva, en cualquier momento después de la suspensión.

38. (1) Cuando una solicitud a que se refiere la Regla 37(a) sea presentada antes del cuadragésimo día del plazo de 60 días para realizar consultas referido en el Artículo 10.13.8 (Salvaguarda del Sistema de Revisión ante el Panel) del Tratado, el comité especial se esforzará por presentar a las Partes implicadas un informe que contenga su determinación, antes de sexagésimo día de dicho periodo, y podrá, para tal efecto, emitir ordenes en cuanto a la presentación de comunicaciones escritas y respuestas, y a la celebración de una audiencia si el comité especial lo considera necesario bajo las circunstancias.

(2) Las Reglas 39 a 41 aplican respecto a las solicitudes referidas en la Regla 37(a), que sean presentadas el cuadragésimo día del plazo de 60 días para realizar consultas referido en el Artículo 10.13.8 (Salvaguarda del Sistema de Revisión ante el Panel) del Tratado o de manera posterior, y a las solicitudes referidas en la Regla 37(b).

39. (1) En la fecha de presentación de una solicitud de conformidad con la Regla 37, la Parte demandada presentará una comunicación escrita en apoyo a dicha solicitud.

(2) La Parte reclamante presentará una respuesta escrita a la solicitud referida en el párrafo anterior dentro de los 20 días posteriores a la presentación de la solicitud.

40. (1) En la fecha de presentación de una solicitud de conformidad con la Regla 37 o de una respuesta escrita de conformidad con la Regla 39(2), una Parte implicada podrá solicitar la oportunidad de presentar argumentos orales en apoyo a su solicitud o respuesta.

(2) Cuando una Parte involucrada solicite la oportunidad de presentar argumentos orales de conformidad con el párrafo anterior, el comité especial podrá celebrar una audiencia, en la cual ambas Partes involucradas tendrán igual oportunidad de presentar argumentos orales.

41. El comité especial deberá presentar a las Partes implicadas un informe escrito que contenga su determinación conforme al Artículo 10.13.12 (Salvaguarda del Sistema de Revisión ante el Panel) del Tratado, dentro de los 45 días posteriores a la presentación de una solicitud de conformidad con la Regla 37.

42. Las Reglas 36(2) a (4) aplicarán a los informes referidos en la Reglas 38(1) y 41, con las modificaciones que sean necesarias.

### **Fin de los procedimientos de comité especial**

43. (1) A la conclusión de los procedimientos de comité especial, según sea determinado por el comité especial en consulta con las Partes implicadas, el comité especial deberá solicitar al Secretario responsable que emita un aviso de terminación del procedimiento.

(2) El aviso a que se refiere el párrafo anterior surtirá efectos el día posterior a su emisión.

(3) Corresponderá al Secretario responsable tramitar que sea publicado el aviso a que se refiere el párrafo (1) en la publicación oficial de las Partes implicadas.

44. Los miembros de un comité especial quedan liberados de su encargo el día en que surta efectos el aviso de terminación de procedimiento de comité especial.

### **Confidencialidad**

45. Las comunicaciones escritas ante el comité especial, y comunicaciones con éste, así como los documentos presentados ante los Secretariados implicados, serán confidenciales.

46. (1) Las audiencias de un comité especial y las transcripciones de éstas serán confidenciales.

(2) Será responsabilidad de cada Parte implicada asegurar que las personas que atiendan a los procedimientos orales de un comité especial en su representación, mantengan la confidencialidad de los procedimientos.

### **Contactos *Ex Parte***

47. (1) Ningún comité especial o miembro de comité especial se reunirá o contactará a una Parte implicada en ausencia de la otra Parte implicada.

(2) Ningún miembro del comité especial discutirá con las Partes implicadas un tema sometido ante el comité especial en ausencia de los demás miembros del comité.

### **Prórroga y Cómputo de los Plazos**

48. El plazo fijado por estas Reglas podrá ser prorrogado con el consentimiento de ambas Partes implicadas o por decisión del comité especial.

49. (1) En el cómputo de los plazos establecidos en o de conformidad con estas Reglas se excluirá el día en que deba empezar a correr el término y, sujeto a lo dispuesto por el párrafo (2), se incluirá el último día.

(2) Si el último día del plazo es un día festivo para el Secretariado responsable u otro día en que las oficinas de dicha sección del Secretariado estén cerradas por orden del gobierno o por circunstancias imprevistas fuera del control de esa Parte, ese día y cualquier otro día festivo que le siga de manera inmediata será excluido del cómputo.

(3) Al computar cualquier plazo igual o menor a cinco días establecido por estas Reglas o por decisión del comité especial, cualquier día festivo o aquel en que las oficinas de dicha sección del Secretariado estén cerradas por orden del gobierno o por circunstancias imprevistas fuera del control de esa Parte dentro del plazo será excluido del cómputo.

### **Obligaciones del Secretario responsable**

50. Corresponde al Secretario responsable proporcionar asistencia administrativa a los procedimientos de comité especial, así como encargarse de la organización de las audiencias y reuniones del comité especial, incluyendo, la participación de estenógrafos judiciales y, en su caso, intérpretes para efectos de traducción simultánea.

51. El Secretario implicado deberá mantener un expediente de cada procedimiento de comité especial. El expediente contendrá el original o copia de todos los documentos presentados, aunque no hayan sido presentados de conformidad con estas Reglas.

### **Muerte o incapacidad**

52. Cuando un miembro de comité especial esté incapacitado para cumplir con su encargo, sea recusado o muera:

(a) el procedimiento ante el comité especial será suspendido y dejarán de correr los plazos, hasta en tanto se designe a un miembro de comité especial sustituto; y



- (b) cuando la incapacidad, recusación o muerte ocurra después de la audiencia, el presidente podrá ordenar que, después de la designación del miembro de comité especial sustituto y en los términos que considere apropiado, se repitan las actuaciones anteriores.

### **Traducción e interpretación**

53. (1) Sin perjuicio de lo establecido en la Regla 54, cada Parte implicada deberá, dentro de un periodo razonable de tiempo:

- (a) después de la designación del último miembro de comité especial, notificar por escrito al Secretario responsable el idioma en el que realizará sus comunicaciones escritas y en el que desea recibir comunicaciones escritas de la otra Parte implicada; y
- (b) antes de la fecha de la audiencia, notificar por escrito al Secretario responsable el idioma en el que presentará argumentos orales en la audiencia y en el que desea escuchar argumentos orales.

(2) A la recepción de la notificación a que se refiere el párrafo anterior, el Secretario responsable deberá notificarlo sin demora al otro Secretario implicado, a la otra Parte implicada y al comité especial.

54. (1) En lugar del procedimiento establecido en la Regla 53, una Parte podrá notificar al Secretario del lenguaje en el cual:

- (a) realizará sus comunicaciones escritas en todos los procedimientos de comité especial y en el que desea recibir comunicaciones escritas de cualquier otra Parte implicada en un procedimiento de comité especial; y
- (b) presentará argumentos orales y en el que desea escuchar argumentos orales, en todas las audiencias de comité especial.

(2) A la recepción de la notificación a que se refiere el párrafo anterior, el Secretario deberá notificarlo sin demora a los otros Secretarios y Partes conforme corresponda.

55. Cuando el Secretario responsable haya sido notificado que las comunicaciones escritas o argumentos orales en un procedimiento de comité especial serán en más de un idioma, o sobre la base de una solicitud de un miembro de comité especial, el Secretario responsable organizará la traducción de las comunicaciones escritas u organizará la provisión de intérpretes para efectos de traducción simultánea en la audiencia, según sea el caso.

56. Cualquier plazo aplicable al procedimiento de comité especial será suspendido por el periodo necesario para completar la traducción de cualquier comunicación escrita.

57. (1) Los costos en que se incurran por la preparación de la traducción de las comunicaciones escritas serán asumidos por la Parte que presente la comunicación.

(2) Los costos de interpretación de argumentos orales y de la traducción de los informes de comité especial serán asumidos en partes iguales por las Partes implicadas.